

FREINS

Réglage du frein avant:

1. Soulever la roue AV au-dessus du sol en plaçant un bloc sous le moteur, faire tourner la roue AV à la main, et mesurer le jeu libre du levier de frein AV.
2. Le jeu libre correct, mesuré à l'extrémité du levier de frein (1), doit être maintenu à 10 à 20 mm.
3. Dégager le cache-poussière en caoutchouc (2). Desserrer le contre-écrou (3) et tourner le tendeur de câble de frein (4). Resserrer le contre-écrou (3), et vérifier le réglage.
(A) Pour diminuer le jeu libre (B) Pour augmenter le jeu libre

BREMSEN

Einstellung der Vorderradbremse:

1. Heben Sie das Vorderrad vom Boden ab, indem Sie eine passende Unterlage unter den Motor schieben, drehen Sie das Vorderrad von Hand und messen Sie den Weg, um den der Vorderrad-Bremshebel bewegt werden muß, bis die Bremse anspricht.
2. Das an der Spitze des Bremshebels (1) gemessene Spiel sollte 10–20 mm betragen.
3. Den Gummistaubschutz (2) zurückziehen. Die Kontermutter (3) lösen und den Bremsseilzugeinsteller (4) drehen. Die Kontermutter (3) anziehen und die Einstellung nachkontrollieren.
(A) Spiel Verringern (B) Spiel Vergrößern